

Ukrayna'da Resmî Kayıt İşlemleri

Ukraynaca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Ukraynaca	Okunuşu
Kayıt olmak istiyorum.	Я хочу зареєструватися.	ya ho-çu za-re-yest-ru-va-tı-sya
Vergi numarası almak istiyorum.	Я хочу отримати податковий номер.	ya ho-çu ot-rı-ma-tı po-dat-ko-viy no-mer
Yeni geldim.	Я нещодавно приїхав.	ya ne-şço-dav-no pri-yi-hav
Adım Ali Yılmaz.	Мене звати Ali Yılmaz.	me-ne zva-tı Ali Yılmaz
Nasıl başvururum?	Як подати заяву?	yak po-da-tı za-ya-vu
Randevu gerekiyor mu?	Чи потрібен запис?	çı pot-ri-ben za-pıs

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Ukraynaca	Okunuşu
Pasaportum burada.	Ось мій паспорт.	os miy pas-port
Oturum belgem var.	У мене є посвідка на проживання.	u me-ne ye pos-vid-ka na pro-ji-van-nya
Kira sözleşmem burada.	Ось договір оренди.	os do-ho-vir o-ren-dı
İş sözleşmem burada.	Ось трудовий договір.	os tru-do-viy do-ho-vir
Doğum belgem var.	У мене є свідоцтво про народження.	u me-ne ye svi-dots-tvo pro na-rod-jen-nya
Tercümesi var.	Є переклад.	ye pe-rek-lad

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Ukraynaca	Okunuşu
Adresiniz ne?	Яка у вас адреса?	ya-ka u vas ad-re-sa
Ne zaman geldiniz?	Коли ви приїхали?	ko-lı vı pri-yi-ha-lı
Ne kadar kalacaksınız?	Як довго залишитесь?	yak dov-ho za-lı-şı-tes
Çalışıyor musunuz?	Ви працюєте?	vı prats-yu-ye-te
Medeni durumunuz nedir?	Який у вас сімейний стан?	ya-kıy u vas si-mey-nıy stan
Aileniz var mı?	З вами родина?	z va-mı ro-di-na

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Ukraynaca	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Я приїхав тиждень тому.	ya pri-yi-hav tij-den to-mu
Uzun süre kalacağım.	Я залишуся надовго.	ya za-li-şu-sya na-dov-ho
Burada çalışıyorum.	Я працюю тут.	ya prats-yu-yu tut
Yalnız yaşıyorum.	Я живу сам.	ya ji-vu sam
Ailemle birlikteyim.	Я живу з родиною.	ya ji-vu z ro-di-no-yu
Bekârim.	Я неодружений.	ya ne-od-ru-je-niy
Evliyim.	Я одружений.	ya od-ru-je-niy

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Ukraynaca	Okunuşu
Numaram ne zaman gelir?	Коли я отримаю номер?	ko-lı ya ot-rı-ma-yu no-mer
İkamet kaydı yapmalı mıyım?	Чи потрібна реєстрація місця проживання?	çı pot-rib-na re-yest-rats-i-ya mist-sya pro-ji-van-nya
Дія uygulamasını kullanabilir miyim?	Чи можу я користуватися Дією?	çı mo-ju ya ko-ris-tu-va-ti-sya di-ye-yu
Sağlık hizmeti nasıl alınır?	Як отримати медичну допомогу?	yak ot-rı-ma-tı me-dıç-nu do-po-mo-hu
Başka ne yapmam gerekiyor?	Що ще потрібно зробити?	şço şçe pot-rib-no zro-bı-tı
Ne kadar tutar?	Скільки це коштує?	skil-kı tse koş-tu-ye

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Доброго дня, чим можу допомогти? İyi günler, buyurun.
Siz	Я хочу зареєструватися. Я нещодавно приїхав. Kayıt olmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	У вас є паспорт і посвідка? Pasaportunuz ve oturma belgeniz var mı?
Siz	Так, обидва є. Evet, ikisi de burada.
Görevli	Яка у вас адреса? Adresiniz ne?
Siz	Головна 12, Київ. Holovna 12, Kiev.
Görevli	У вас є договір оренди? Kira sözleşmeniz var mı?
Siz	Так, ось він. Evet, burada.
Görevli	Добре, реєструю вас. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	Коли я отримаю номер? Numaram ne zaman gelir?
Görevli	Через кілька днів. Birkaç gün içinde.
Siz	Дуже дякую. Teşekkür ederim.

Ukrayna'da Bilmeniz Gerekenler

РНОКПП her yerde istenir: vergi numarası olmadan çalışmak, banka hesabı açmak ve çoğu resmî işlem mümkün değildir. İlk halledilmesi gereken iştir.

Дія uygulaması: Ukrayna'da devlet hizmetlerinin büyük kısmı bu mobil uygulamadan yürür; belgeler dijital olarak saklanır. Erişiminiz olup olmadığını sorun.

Belgelerin tercümesi: resmî evraklar için yeminli tercüme ve apostil istenir.

Ukraynaca Rusçadan farklıdır: alfabede *i, ї, є, і* harfleri bulunur ve *і* harfi **h** okunur. Rusça bilseniz bile bu farklar önemlidir; resmî dil Ukraynacadır.